

# SVENSK STANDARD

## SS-EN ISO 17100:2015/A1:2018



Fastställt/Approved: 2018-06-26  
Utgåva/Edition: 1  
Språk/Language: svenska/Swedish  
ICS: 01.020; 03.080.20

---

### **Översättningstjänster – Krav på översättningstjänster (ISO 17100:2015/Amd 1:2017)**

### **Translation services – Requirements for translation services – Amendment 1 (ISO 17100:2015/Amd 1:2017)**



# Standarder får världen att fungera

*SIS (Swedish Standards Institute) är en fristående ideell förening med medlemmar från både privat och offentlig sektor. Vi är en del av det europeiska och globala nätverk som utarbetar internationella standarder. Standarder är dokumenterad kunskap utvecklad av framstående aktörer inom industri, näringsliv och samhälle och befrämjar handel över gränser, bidrar till att processer och produkter blir säkrare samt effektiviserar din verksamhet.*

## Delta och påverka

Som medlem i SIS har du möjlighet att påverka framtida standarder inom ditt område på nationell, europeisk och global nivå. Du får samtidigt tillgång till tidig information om utvecklingen inom din bransch.

## Ta del av det färdiga arbetet

Vi erbjuder våra kunder allt som rör standarder och deras tillämpning. Hos oss kan du köpa alla publikationer du behöver – allt från enskilda standarder, tekniska rapporter och standardpaket till handböcker och onlinetjänster. Genom vår webbtjänst e-nav får du tillgång till ett lättnavigerat bibliotek där alla standarder som är aktuella för ditt företag finns tillgängliga. Standarder och handböcker är källor till kunskap. Vi säljer dem.

## Utveckla din kompetens och lyckas bättre i ditt arbete

Hos SIS kan du gå öppna eller företagsinterna utbildningar kring innehåll och tillämpning av standarder. Genom vår närhet till den internationella utvecklingen och ISO får du rätt kunskap i rätt tid, direkt från källan. Med vår kunskap om standarders möjligheter hjälper vi våra kunder att skapa verklig nytta och lönsamhet i sina verksamheter.

**Vill du veta mer om SIS eller hur standarder kan effektivisera din verksamhet är du välkommen in på [www.sis.se](http://www.sis.se) eller ta kontakt med oss på tel 08-555 523 00.**



# Standards make the world go round

*SIS (Swedish Standards Institute) is an independent non-profit organisation with members from both the private and public sectors. We are part of the European and global network that draws up international standards. Standards consist of documented knowledge developed by prominent actors within the industry, business world and society. They promote cross-border trade, they help to make processes and products safer and they streamline your organisation.*

## Take part and have influence

As a member of SIS you will have the possibility to participate in standardization activities on national, European and global level. The membership in SIS will give you the opportunity to influence future standards and gain access to early stage information about developments within your field.

## Get to know the finished work

We offer our customers everything in connection with standards and their application. You can purchase all the publications you need from us - everything from individual standards, technical reports and standard packages through to manuals and online services. Our web service e-nav gives you access to an easy-to-navigate library where all standards that are relevant to your company are available. Standards and manuals are sources of knowledge. We sell them.

## Increase understanding and improve perception

With SIS you can undergo either shared or in-house training in the content and application of standards. Thanks to our proximity to international development and ISO you receive the right knowledge at the right time, direct from the source. With our knowledge about the potential of standards, we assist our customers in creating tangible benefit and profitability in their organisations.

**If you want to know more about SIS, or how standards can streamline your organisation, please visit [www.sis.se](http://www.sis.se) or contact us on phone +46 (0)8-555 523 00**



Europastandarden EN ISO 17100:2015/A1:2018 gäller som svensk standard. Standarden fastställdes 2018-06-26 som SS-EN ISO 17100:2015/A1:2018 och har utgivits i engelsk språkversion. Detta dokument återger EN ISO 17100:2015/A1:2018 i svensk språkversion. De båda språkversionerna gäller parallellt.

The European Standard EN ISO 17100:2015/A1:2018 has the status of a Swedish Standard. The standard was approved and published 2018-06-26 as SS-EN ISO 17100:2015/A1:2018 in English. This document contains a Swedish language version of EN ISO 17100:2015/A1:2018. The two versions are valid parallel.

© Copyright/Upphovsrätten till denna produkt tillhör SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sverige. Användningen av denna produkt regleras av slutanvändarlicensen som återfinns i denna produkt, se standardens sista sidor.

© Copyright SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sweden. All rights reserved. The use of this product is governed by the end-user licence for this product. You will find the licence in the end of this document.

*Upplysningar om sakinhållet i standarden lämnas av SIS, Swedish Standards Institute, telefon 08-555 520 00. Standarder kan beställas hos SIS som även lämnar allmänna upplysningar om svensk och utländsk standard.*

*Information about the content of the standard is available from the Swedish Standards Institute (SIS), telephone +46 8 555 520 00. Standards may be ordered from SIS, who can also provide general information about Swedish and foreign standards.*

Denna standard är framtagen av kommittén för Språk och terminologi, SIS/TK 115.

Har du synpunkter på innehållet i den här standarden, vill du delta i ett kommande revideringsarbete eller vara med och ta fram andra standarder inom området? Gå in på [www.sis.se](http://www.sis.se) - där hittar du mer information.



## Översättningstjänster – Krav på översättningstjänster – Tillägg 1 (ISO 17100:2015/Amd 1:2017)

Services de traduction - Exigences relatives aux services de traduction - Amendement 1 (ISO 17100:2015/Amd 1:2017)

Übersetzungsdienstleistungen - Anforderungen an Übersetzungsdienstleistungen - Änderung 1 (ISO 17100:2015/Amd 1:2017)

Tillägg A1, som antogs av CEN den 25 september 2017, ändrar Europastandard EN ISO 17100:2015.

CEN:s medlemmar är skyldiga att följa CEN/CENELEC:s interna regler som anger villkoren för att föra in det här tillägget utan ändring i den berörda nationella standarden. Aktuella listor och litteraturhänvisningar avseende sådana nationella standarder kan beställas från CEN/CENELEC:s centralsekretariat eller från någon av CEN-medlemmarna.

Tillägget finns i tre officiella versioner (engelska, franska och tyska).

En version på något annat språk som översatts till en CEN-medlems eget språk, under dennes överinseende, och som anmälts till CEN-CENELEC:s centralsekretariat, har samma status som de officiella versionerna.

CEN-medlemmar är de nationella standardiseringsorganen i Belgien, Bulgarien, Cypern, Danmark, Estland, Finland, Frankrike, Grekland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Nederländerna, Nordmakedonien, Norge, Polen, Portugal, Rumänien, Schweiz, Serbien, Slovakien, Slovenien, Spanien, Storbritannien, Sverige, Tjeckien, Turkiet, Tyskland, Ungern och Österrike.

## Innehåll

Sida

Europeiskt förord.....	vii
------------------------	-----

## Europeiskt förord

Detta dokument (EN ISO 17100:2015 A1 : 2017) har utarbetats av den tekniska kommittén ISO/TC 37 "Terminology and other language and content resources".

Detta tillägg till Europastandard EN ISO 17100:2015 ska fastställas som nationell standard, antingen genom publicering av en identisk text eller genom ikraftsättning, senast i april 2018. Motstridande nationella standarder ska vara upphävda senast i april 2018.

Observera att vissa delar i detta dokument kan omfattas av patenträttigheter. CEN kan inte hållas ansvarig för att identifiera några sådana patenträtter.

Enligt CEN/CENELEC:s interna bestämmelser ska följande länders standardiseringsorgan fastställa denna Europastandard: Belgien, Bulgarien, Cypern, Danmark, Estland, Finland, Frankrike, Grekland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Nederländerna, Nordmakedonien, Norge, Polen, Portugal, Rumänien, Schweiz, Serbien, Slovakien, Slovenien, Spanien, Storbritannien, Sverige, Tjeckien, Turkiet, Tyskland, Ungern och Österrike.

### Meddelande om ikraftsättning

Texten i ISO 17100:2015/Amd 1:2017 har godkänts utan ändring av CEN som EN ISO 17100:2015/A1:2017.

# Översättningstjänster – Krav på översättningstjänster

## TILLÄGG 1

*Sidan 6, 3.1.4*

Ersätt befintlig text med följande text:

”LÖV ska fastställa översättarens kvalifikationer, vad gäller att tillhandahålla tjänster i enlighet med denna internationella standard, genom att begära dokumentation som styrker att översättaren uppfyller åtminstone ett av följande kriterier:

- a) innehar en examen – från en erkänd högskola eller ett erkänt universitet – i översättning, lingvistik eller språk, eller en likvärdig examen i vilken utbildning i översättning utgör en betydande del;
- b) innehar en examen – från en erkänd högskola eller ett erkänt universitet – inom ett annat ämnesområde samt har motsvarande två års yrkeserfarenhet av översättning på heltid;
- c) har motsvarande fem års yrkeserfarenhet av översättning på heltid.”